

## Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

19 JUILLET 1962.

### PROJET DE LOI

relatif à l'application du titre V de la loi du  
14 février 1961 d'expansion économique, de  
progress social et de redressement financier.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA  
COMMISSION DES FINANCES (1),  
PAR M. DENIS.

MESDAMES, MESSIEURS,

La matière des pensions des agents des services publics contient certains problèmes qui constituent des sujets d'irritation pour les intéressés, tandis que certaines situations, acquises depuis de longues décades, empêchent parfois d'apporter à la législation les améliorations générales qu'elle réclame.

La loi du 14 février 1961, en son titre V, n'a pas réussi à concilier ces tendances opposées. D'un côté, elle a voulu imposer certains assainissements par l'application de nouvelles règles s'appliquant indistinctement à toutes les catégories des pensions du secteur public. D'autre part, elle a ainsi heurté des situations acquises et soulevé des protestations.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Martel.

A. — Membres : MM. De Saeger, De Staercke, Eeckman, Fimmers, Kiebooms, Lavens, Meyers, Michel, Parisis, Saint-Remy, Scheyven. — Boeykens, Boutet, Cools, Denis, De Sweemer, Detiège, Gelders, Martel, Nazé, Paque (Simon). — De Clercq, Grootjans.

B. — Suppléants : MM. Discry, Eyskens, Gillès de Péllichy, Herbiet, Posson, Van den Daele. — Bary, Sebrechts, Toubeau, Van Acker (Fr.), Vercauteren. — Piron.

Voir :

240 (1961-1962) :

- N° 1 : Projet de loi,
- Nos 2 à 4 : Amendements.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

19 JULI 1962.

### WETSONTWERP

betreffende de toepassing van titel V van de wet  
van 14 februari 1961 voor economische expansie,  
sociale vooruitgang en financieel herstel.

### VERSLAG

NAMENS  
DE COMMISSIE VOOR DE FINANCIEN (1),  
UITGEBRACHT DOOR DE HEER DENIS.

DAMES EN HEREN,

Bepaalde problemen in verband met de pensioenregeling van het personeel der openbare diensten verwekken verbittering onder de betrokkenen, en tevens verhinderen enkele sedert verscheidene decennia bestaande toestanden dat in de wetgeving de daarin nodige verbeteringen worden aangebracht.

Titel V van de wet van 14 februari 1961 heeft er niet toe bijgedragen om deze tegenstrijdige strekkingen met elkaar te verzoenen. Aan de ene kant heeft deze wet sommige saneringen willen doorvoeren door toepassing van nieuwe bepalingen op alle pensioencategorieën van de overheidssector, zonder onderscheid. Anderzijds heeft zij afbreuk gedaan aan de verworven toestanden en protesten uitgelokt.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Martel.

A. — Leden : de heren De Saeger, De Staercke, Eeckman, Fimmers, Kiebooms, Lavens, Meyers, Michel, Parisis, Saint-Remy, Scheyven. — Boeykens, Boutet, Cools, Denis, De Sweemer, Detiège, Gelders, Martel, Nazé, Paque (Simon). — De Clercq, Grootjans.

B. — Plaatsvervangers : de heren Discry, Eyskens, Gillès de Péllichy, Herbiet, Posson, Van den Daele. — Bary, Sebrechts, Toubeau, Van Acker (Fr.), Vercauteren. — Piron.

Zie :

240 (1961-1962) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N°s 2 tot 4 : Amendementen.

Le Gouvernement se proposant d'apporter des tempéraments à l'application de ce titre V, le rapporteur estime utile de procéder à une analyse rapide des dispositions mises en cause.

L'article 114 prévoit la réduction des pensions d'éméritat à raison de 5 % par année d'anticipation, en dessous de l'âge de 70 ans, avec minimum de 75 % du traitement.

L'article 115 impose les âges de mise à la retraite suivants :

1° à 60 ans pour le personnel enseignant et le personnel roulant de la S.N.C.B.;

2° à 65 ans pour tous les autres agents civils;

3° sans changement pour les militaires et les gendarmes, sous réserve du pouvoir octroyé au Gouvernement quant à l'aménagement des carrières et des cadres.

Le prolongement des carrières ne s'appliquera toutefois qu'aux agents qui sont entrés au service de l'Etat ou des parastataux après le 31 décembre 1960.

Le Comité général de Consultation syndicale estimait que le secteur public devrait bénéficier du système en vigueur dans le secteur privé où il est permis aux hommes d'obtenir facultativement la pension de retraite à partir de l'âge de 60 ans.

Il faut toutefois constater que cette faculté d'anticipation coûte cher aux intéressés. Une réduction cumulative de 5 % est appliquée sur le montant de la pension par année restant à courir. Ainsi, un employé privé, ayant une carrière complète, obtiendra, à l'âge de 65 ans, les trois-quarts de son traitement moyen calculé sur l'entièreté de sa carrière. S'il part à 60 ans, il n'aura que 75 % des trois-quarts, soit 56,25 % du traitement de base.

Un agent de l'Etat, entré en service à l'âge de 20 ans bénéficie à 60 ans, en cas d'incapacité physique, de 40/60, soit 66,66 % de son traitement moyen des cinq dernières années d'activité.

L'article 116 prévoyait la réduction de 7 % des pensions accordées avant le nouvel âge limite de 60 ou 65 ans.

Dans la pensée de ses auteurs, ces dispositions étaient destinées à réduire le nombre des agents qui demandent leur mise à la retraite sur la base du minimum requis d'années de service.

Le Gouvernement a estimé devoir demander aux Chambres législatives l'autorisation de supprimer cette réduction à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1962.

L'article 117 prévoit l'obligation de passer cinq examens médicaux annuels avant l'octroi définitif de la pension pour inaptitude physique. A cet égard, les organisations syndicales sont d'avis qu'il faudrait procéder au remplacement des agents qui seraient encore aptes à l'exercice d'une fonction différente de celle qu'ils remplissaient, mais qui serait en rapport avec leur nouvel état physique.

L'article 118 a prévu que les retenues pour le Fonds des pensions de survie seraient accrues d'un 1/2 % chaque année pour atteindre au maximum le taux de 7,5 %. Cette mesure avait été rendue nécessaire par les déficits répétés qu'accusait ce Fonds (anciennement Caisse des veuves et orphelins).

Les rentrées de l'année 1961 ayant été meilleures qu'il n'avait été prévu, le Gouvernement a estimé devoir proposer aux Chambres le blocage de la retenue à 6,5 % pour les traitements supérieurs à 72 000 francs et à 6 % pour les traitements inférieurs à ce montant.

Aangezien de Regering voorstelt de toepassing van deze titel V te temperen, acht de verslaggever het nuttig een korte ontleding van de aangevochten bepalingen te geven.

Artikel 114 luidt dat het emiritaatspensioen met 5 % per jaar vervroegde oppensioenstelling beneden de leeftijd van 70 jaar wordt verminderd, zonder dat het minimum lager dan 75 % van de wedde mag bedragen.

Krachtens artikel 115 wordt de leeftijd van de oppensioenstelling vastgesteld :

1° op 60 jaar voor het onderwijzend personeel, alsmede voor de personen behorend tot het rollend personeel van de N.M.B.S.;

2° op 65 jaar voor al het overige burgerlijk personeel, en

3° ongewijzigd blijft voor de militairen en de rijkswachters, behoudens het recht dat aan de Regering is toegekend om de loopbanen en kaders aan te passen.

De verlenging van de loopbanen zal evenwel slechts van toepassing zijn op de personeelsleden die na 31 december 1960 in dienst van de Staat of van de parastatale instellingen zijn getreden.

De Algemene Syndicale Raad van Advies was van oordeel dat de openbare sector de voordelen diende te genieten van het systeem dat van kracht is in de particuliere sector, waar het de mannen vrijstaat het rustpensioen vanaf de leeftijd van 60 jaar aan te vragen.

Er moet nochtans worden gezegd dat deze mogelijkheid duur komt te staan aan de betrokkenen. Een cumulatieve vermindering van 5 % wordt toegepast op het pensioenbedrag per overblijvend jaar. Zo zal een bediende uit de particuliere sector met een volledige loopbaan op 65-jarige leeftijd de drie vierde van zijn gemiddelde wedde, berekend op zijn volledige loopbaan, ontvangen. Vertrekt hij op 60-jarige leeftijd, dan zal hij slechts 75 % van de drie vierde of 56,25 % van zijn basiswedde bekomen.

Een lid van het Rijkspersoneel die in dienst is getreden op 20-jarige leeftijd, heeft op de leeftijd van 60 jaar, in geval van lichamelijke ongeschiktheid, recht op 40/60 of 66,66 % van zijn gemiddelde wedde der laatste vijf dienstjaren.

Artikel 116 voorzag in een vermindering met 7 % van de pensioenen die worden toegekend vóór de nieuwe grensleeftijd van 60 of 65 jaar.

Met deze bepalingen werd bedoeld het aantal personeelsleden, die om hun vervroegde pensionering op grond van het aantal dienstjaren verzoeken, te verminderen.

De Regering heeft gemeend aan de Wetgevende Kamers de machtiging te moeten vragen om deze vermindering met ingang van 1 januari 1962 op te heffen.

Artikel 117 voorziet in de verplichting om vijf geneeskundige onderzoeken te ondergaan alvorens het pensioen wegens lichamelijke ongeschiktheid definitief wordt toegekend. In dit opzicht zijn de vakverenigingen van oordeel, dat men de personeelsleden, die nog geschikt zijn om een andere functie uit te oefenen dan degene die zij vroeger bekleedden, opnieuw tewerk moet stellen, maar dan in een functie die overeenstemt met hun lichamelijke toestand.

In artikel 118 wordt bepaald dat de inhoudingen voor het Fonds van de overlevingspensioenen elk jaar met 1/2 % verhoogd zouden worden, om ten hoogste het percentage van 7,5 % te bereiken. Die maatregel bleek nodig te zijn wegens de herhaalde tekorten van het Fonds (vroeger Kas voor Weduwen en Wezen).

Daar de inkomsten voor het jaar 1961 beter zijn dan werd voorzien, heeft de Regering geacht het blokkeren van de inhouding te moeten voorstellen op 6,5 % voor de wedden boven 72 000 frank en op 6 % voor de wedden onder dit bedrag.

L'article 118 établit encore des taux minimum et maximum pour les pensions de survie.

En vertu du premier amendement déposé par le Gouvernement (ajoute d'un 3<sup>e</sup> à l'article premier), le Roi recevrait le pouvoir de suspendre les effets de n'importe laquelle des règles contenues dans le titre V de la loi du 14 février 1961.

De très larges négociations pourraient donc s'ouvrir avec les organisations syndicales.

### Les amendements du Gouvernement.

Le Ministre, adjoint aux Finances, expose les raisons du retard mis à la communication des amendements. Ceux-ci constituent la consécration d'un accord avec les organisations syndicales. Cet accord s'est fait attendre pendant plusieurs mois. Il est lié à la revalorisation des traitements des agents des services publics.

Le Ministre expose la portée du projet déposé le 14 décembre 1961, ainsi que celle des amendements du 16 juillet 1962.

Un membre se plaint que les amendements lui sont parvenus trop tard pour qu'il puisse en examiner les répercussions sur la législation ancienne. Il voudrait pouvoir consulter son groupe.

En considération de l'importance des amendements présentés, il estime qu'un avis du Conseil d'Etat aurait été fort utile pour situer la portée des nouvelles dispositions proposées. Sans quoi, on risque de faire du mauvais travail législatif.

Par contre, il ne voit pas d'inconvénient à ce que l'on discute le projet initial, c'est-à-dire le texte déposé en décembre 1961.

Le même membre s'étonne que les amendements n'aient pas été soumis à l'avis du Comité interdépartemental de Consultation syndicale. Si des consultations syndicales ont eu lieu, il ne semble pas que ce soient les pensionnés eux-mêmes qui ont été appelés à donner leur avis.

En conclusion, le renvoi au Conseil d'Etat des amendements est demandé.

Le Ministre, adjoint aux Finances, signale que l'avis du Comité interdépartemental de Consultation syndicale n'est pas obligatoire pour un projet relatif aux pensions et que les amendements déposés constituent le résultat d'un accord conclu avec les organisations les plus représentatives du secteur public.

La consultation du Comité eût été dès lors une formalité qui aurait fait obstacle au vote rapide du projet et à l'entrée en vigueur immédiate des améliorations de pensions avec effet au 1<sup>er</sup> juillet 1962.

L'accord de programmation sociale dans le secteur public porte à la fois sur les traitements et les pensions. Si les textes légaux concernant les pensions ne peuvent être votés en temps voulu, les dispositions réglementaires concernant les traitements pourraient également être retardées au détriment des agents en service actif.

Le Ministre estime qu'on ne peut scinder la discussion du projet et que les amendements doivent être examinés en même temps que le projet initial.

Quant au renvoi des amendements au Conseil d'Etat, outre que cette procédure n'est ni obligatoire ni habituelle, elle serait de nature, dans le cas présent, à faire remettre la discussion du projet après les vacances parlementaires.

In artikel 118 worden ook minimum- en maximumpercentages bepaald voor de overlevingspensioenen.

Krachtens het eerste door de Regering voorgesteld amendement (toevoeging van een 3<sup>e</sup> aan het eerste artikel), zou de Koning ertoe gemachtigd worden de uitwerking van om het even welke regel, die onder titel V van de wet van 14 februari 1961 voorkomt, te schorsen.

Breedvoerige onderhandelingen zouden dus met de vakorganisaties kunnen worden gevoerd.

### Amendementen van de Regering.

De Minister, adjunct voor Financiën, zet uiteen waarom de amendementen met vertraging werden medegedeeld. Deze amendementen zijn het resultaat van een overeenkomst met de vakverenigingen. Verscheidene maanden nu zijn verlopen alvorens deze overeenkomst werd bereikt, die gekoppeld is aan de revalorisatie van de wedden van het personeel der openbare diensten.

De Minister belicht verder de draagwijdte van het op 14 december 1961 ingediende ontwerp, alsmede van de amendementen die op 16 juli 1962 werden voorgesteld.

Een lid beklagt er zich over dat hij de amendementen te laat heeft ontvangen, zodat het hem niet mogelijk is de weerslag ervan op de vroegere wetgeving na te gaan. Hij wenst zijn fractie te raadplegen.

Gelet op het belang van de voorgestelde amendementen meent hij dat een advies van de Raad van State van groot nut zou geweest zijn om zich rekenschap te geven van de draagwijdte van de nieuwe bepalingen. Anders loopt men het gevaar een slechte wet goed te keuren.

Daarentegen ziet hij er geen bezwaar in dat men het oorspronkelijk ontwerp, d.w.z. de in december 1961 ingediende tekst, zou bespreken.

Hetzelfde lid verwondert er zich over dat men de amendementen niet voorgelegd heeft aan de Interdepartementale Syndicale Raad van Advies. Wel werd er overleg gepleegd met de vakbewegingen, maar het advies van de gepensioneerden zelf lijkt niet ingewonnen te zijn geweest.

Tot besluit verzoekt hij om de verzending van de amendementen naar de Raad van State.

De Minister, adjunct voor Financiën, wijst erop dat de raadpleging van de Interdepartementale Syndicale Raad van Advies niet als verplichting geldt voor een ontwerp betreffende de pensioenen en dat de voorgestelde amendementen voortvloeien uit een met de meest representatieve organisaties van de openbare sector gesloten overeenkomst.

De raadpleging van het Comité ware dan ook een formaliteit geweest die de goedkeuring van het ontwerp en de inwerkingtreding van de verbeteringen inzake pensioenen, op 1 juli 1962, zou verhinderd hebben.

Het akkoord inzake de sociale programmatie in de overheidssector had tegelijk betrekking, op de wedden en op de pensioenen. Indien de wetteksten betreffende de pensioenen niet te gepaste tijde konden goedgekeurd worden, dan zouden de reglementaire bepalingen ook kunnen uitgesteld worden ten nadele van de personeelsleden in actieve dienst.

De Minister is van mening, dat de bespreking van het ontwerp niet mag worden gesplitst en dat de amendementen ter zelfder tijd als het aanvankelijk ontwerp dienen onderzocht te worden.

Wat de verzending van de amendementen naar de Raad van State betreft, zou, afgezien van het feit dat zij noch verplicht, noch gebruikelijk is, deze procedure in het huidige geval erop neerkomen de bespreking van het ontwerp tot na het parlementair reces uit te stellen.

Or, les organisations syndicales et tous les agents qu'elles représentent, qu'ils soient en activité ou à la retraite, attendent une mise à exécution rapide des accords intervenus.

Un autre membre demande si le texte des amendements proposés est bien le reflet de l'accord conclu avec les organisations syndicales, si les délégations de ces dernières comprenaient des pensionnés et si le texte a été soumis aux syndicats.

Le Ministre répond que les délégués syndicaux ont fourni les éléments qui ont été utilisés pour la rédaction dudit texte, que celui-ci reflète donc bien l'accord intervenu.

Quant à la composition des délégations, elle a été déterminée par les organisations elles-mêmes. Celles-ci représentent aussi bien les agents en activité que les pensionnés. Le nombre des délégués n'était pas limité et on a pu constater que les délégations comprenaient un nombre relativement élevé de personnes, ce qui implique la représentation des différents secteurs.

#### Exposé du Ministre.

Le Gouvernement, rappelle le Ministre, adjoint aux Finances, avait inscrit dans sa déclaration du 2 mai 1961, le problème de la révision du titre V de la loi du 14 février 1961. Ce titre contenait des dispositions restrictives concernant les pensions des agents des services publics.

Le Gouvernement a estimé devoir proposer aux Chambres législatives, l'annulation des effets de la loi unique, sur deux points :

1<sup>o</sup> la réduction de 7 % opérée depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1961 sur les pensions des agents qui demandaient leur mise à la retraite à l'ancienne limite d'âge, serait supprimée au 1<sup>er</sup> janvier 1962;

2<sup>o</sup> l'accroissement de la retenue prélevée au profit du Fonds des pensions de survie (Caisse des veuves et orphelins) serait bloqué au niveau atteint en 1961, c'est-à-dire 6,5 % sur les traitements supérieurs à 72 000 francs et 6 % sur les traitements inférieurs à ce montant. L'augmentation prévue au 1<sup>er</sup> janvier 1962 ne devrait pas avoir lieu.

Tel était le contenu du projet déposé sur le bureau de la Chambre, le 14 décembre 1961.

L'examen de la réforme fiscale a retardé la discussion en Commission de ce texte.

Toutefois, d'autres circonstances ont également obligé le Gouvernement, dans les dernières semaines, de prier la Commission d'attendre le dépôt de certains amendements.

Il est apparu que l'effet d'autres dispositions du titre V de la loi unique devrait être tempéré ou adapté. Ainsi, l'obligation de se soumettre à cinq examens médicaux avant la mise à la pension définitive entraîne des difficultés quant au remplacement du personnel, en particulier lorsque la jouissance d'un logement est attachée à l'exercice de la fonction (cas du percepteur des postes qui est logé au-dessus du bureau et doit veiller aux coffres-forts). En principe, les intérimaires ne peuvent avoir la jouissance d'un logement qui continue d'être occupé par le titulaire, même en position de congé pour maladie.

\*  
\*\*

Welnu, de vakorganisaties en al de personeelsleden die zij vertegenwoordigen, zij mogen in actieve dienst of op rust zijn, wachten op een snelle tenuitvoerlegging van de bereikte akkoorden.

Een ander lid vraagt of de tekst van de voorgestelde amendementen wel de weergave is van het met de vakorganisaties gesloten akkoord, of de afvaardigingen van deze laatste gepensioneerden tellen en of de tekst aan de vakbonden werd voorgelegd.

De Minister antwoordt dat de afgevaardigden van de vakverenigingen de gegevens bezorgden waarvan gebruik gemaakt werd bij het opstellen van bedoelde tekst, en dat deze tekst derhalve wel overeenstemt met het bereikt akkoord.

Wat de samenstelling van de afvaardigingen betreft, deze werd bepaald door de vakverenigingen zelf. Zij vertegenwoordigen evengoed het personeel in actieve dienst als de gepensioneerden. Het aantal afgevaardigden van deze gepensioneerden, en men heeft kunnen vaststellen dat de afvaardigingen uit een betrekkelijk hoog aantal personen bestonden, hetgeen impliceert dat de verschillende sectoren waren vertegenwoordigd.

#### Uitenzetting van de Minister.

De Minister, adjunct voor Financiën, herinnert eraan dat de Regering, in haar verklaring van 2 mei 1961, het vraagstuk had opgenomen van de herziening van titel V van de wet van 14 februari 1961. Onder deze titel kwamen restrictieve bepalingen voor in verband met de pensioenen van het personeel der openbare diensten.

De Regering heeft gemeend aan de Wetgevende Kamers te moeten voorstellen de gevolgen van de eenheidswet ongedaan te maken, wat twee punten betreft :

1<sup>o</sup> de vermindering met 7 %, die sinds 1 januari 1961 wordt toegepast op de pensioenen van de personeelsleden die hun opruststelling aanvroegen op de vroegere leeftijdsgrens, zou op 1 januari 1962 worden afgeschaft;

2<sup>o</sup> de verhoging van de afhouding ten bate van het Fonds voor overlevingspensioenen (Kas voor Weduwen en Wezen) zou worden geblokkeerd aan het peil, dat in 1961 werd bereikt, zijnde 6,5 % op de wedden boven 72 000 frank en 6 % op de wedden, onder dit bedrag. De vanaf 1 januari 1962 voorziene verhoging zou niet worden toegepast.

Dit was de inhoud van het ontwerp, dat op 14 december 1961 bij de Kamer werd ingediend.

Het onderzoek van de fiscale hervorming heeft de bespreking van deze tekst in commissie vertraagd.

Andere omstandigheden hebben de Regering er eveneens toe genoopt de Commissie tijdens de jongste weken te verzoeken de indiening af te wachten van bepaalde amendementen.

Het is gebleken dat de uitwerking van andere bepalingen van titel V van de eenheidswet zou moeten worden getemperd of aangepast. Zo levert de verplichting om zich aan vijf medische onderzoeken te onderwerpen vóór de definitieve oppensioenstelling moeilijkheden op in verband met de vervanging van het personeel, meer bepaald wanneer de uitoefening van de functie gepaard gaat met de beschikking over een woongelegenheden (geval van de postontvanger die boven het kantoor woont en op de brandkasten moet waken). In principe kunnen de interimairs niet beschikken over een woongelegenheden, die nog steeds door de titularis wordt betrokken, zelfs indien hij met verlof is wegens ziekte.

\*  
\*\*

D'autres problèmes sont venus se greffer sur ceux qui précèdent, en ce qui concerne la valorisation des pensions, consécutivement aux augmentations de traitement accordées depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1960.

La situation est relativement compliquée en raison des avances non encore régularisées que le Gouvernement précédent a estimé devoir accorder aux agents en activité.

Ces avances ayant été accordées par voie de simples circulaires, elles n'ont pu être prises en considération pour le calcul des pensions des fonctionnaires qui ont terminé leur carrière postérieurement au 1<sup>er</sup> janvier 1960.

Ainsi, un chef de bureau, pensionné au 1<sup>er</sup> septembre 1961, alors qu'il bénéficiait d'un traitement de « fin de carrière » de 162 000 francs plus une avance de 10 %, soit au total 178 200 francs, n'obtiendra-t-il qu'une pension calculée sur base du traitement de 162 000 francs (s'il a une carrière complète, les trois quarts de 162 000 francs = 121 500 francs).

Les circulaires du 1<sup>er</sup> février 1961 prévoyaient toutefois que si le dépassement du maximum du traitement prévu au barème était payé sous forme d'« avance » n'ayant pas d'incidence au point de vue péréquation des pensions anciennes, les améliorations qui n'avaient pas pour effet de porter le traitement au-delà du maximum ancien, seraient toutefois incorporées aux barèmes de traitements par les arrêtés royaux de régularisation.

Ces arrêtés royaux n'ont pas encore été pris; ils sont tenus en suspens par la solution qu'il convient de donner au problème des pensions.

#### Péréquation automatique.

Un autre problème que le Gouvernement a été appelé à résoudre est celui de la péréquation automatique prévue par la loi de 1955.

L'application de cette formule a soulevé beaucoup de difficultés et a provoqué des récriminations de la part des groupements de pensionnés.

Certains organismes se sont trouvés confrontés avec des recrutements difficiles. Ils ont cherché à offrir aux candidats des perspectives plus intéressantes que par le passé, tandis qu'ils ne parvenaient pas toujours à accorder aux pensionnés des valorisations correspondantes. Il s'en est suivi la mise en vigueur de différents systèmes tels que des modifications de grades, l'octroi de promotions automatiques, l'instauration de barèmes « fonctionnels », l'octroi de primes de fidélité. Tous ces procédés ont sans doute amélioré la situation du personnel en activité, mais les pensionnés n'y ont pas toujours trouvé leur compte.

D'autre part, l'application d'une péréquation automatique grade par grade est rendue malaisée lorsque certains grades sont supprimés. On doit rechercher des équivalences qui peuvent, comme toute mesure d'approximation, prêter à bien des discussions.

#### Propositions gouvernementales.

Ces divers éléments de la situation ont amené le Gouvernement à proposer au Parlement des amendements dont la portée peut se définir ainsi qu'il suit :

Pour le calcul des pensions ayant pris cours entre le 1<sup>er</sup> janvier 1960 et le 30 juin 1962, la base de calcul sera

Andere problemen zijn in aansluiting met de voorgaande gerezen nopens de valorisatie der pensioenen, zulks ingevolge de weddeverhogingen die sinds 1 januari 1960 werden toegekend.

De toestand is betrekkelijk ingewikkeld wegens de nog niet geregulariseerde voorschotten die de vorige Regering gemeend heeft te moeten verlenen aan het personeel in actieve dienst.

Aangezien deze voorschotten bij gewone omzendbrieven werden verleend, konden zij niet in aanmerking komen bij de berekening van de pensioenen der ambtenaren die na 1 januari 1960 hun loopbaan hebben beëindigd.

Zo zal een burauchef, die op 1 september 1961 werd gepensioneerd en op dat ogenblik een wedde « einde loopbaan » van 162 000 frank genoot, plus een voorschot van 10 %, d.w.z. in totaal 178 200 frank, slechts een pensioen bekomen berekend op basis van de wedde van 162 000 frank (met een volledige loopbaan, de drie vierde van 162 000 frank = 121 500 frank).

De omzendbrieven van 1 februari 1961 bepaalden evenwel dat zo het bedrag boven de maximumwedde, vermeld in de weddeschaal, betaald werd in de vorm van « voorschot », dat geen terugslag had op het stuk van péréquation der geldende pensioenen, de verbeteringen die niet tot gevolg hadden de wedde op te voeren boven het vroegere maximum, evenwel bij koninklijke regularisatiebesluiten in de weddeschalen zouden worden opgenomen.

Deze koninklijke besluiten werden nog niet getroffen; zij zijn ondergeschikt aan de oplossing die aan het vraagstuk der pensioenen behoort te worden gegeven.

#### Automatische péréquation.

Een ander vraagstuk dat de Regering had op te lossen is de door de wet van 1955 voorziene automatische péréquation.

De toepassing van deze formule heeft veel moeilijkheden verwekt en verwijten uitgelokt vanwege de groeperingen van gepensioneerden.

Bepaalde organismen konden moeilijk leden aanwerven. Zij hebben getracht de mogelijke toetredenden meer interessante vooruitzichten te bieden dan voorheen, terwijl zij er niet altijd in slaagden de gepensioneerden overeenstemmende valorisaties te verschaffen. Hieruit volgde de invoering van verschillende systemen zoals wijzigingen in graden, de toekenning van automatische bevorderingen, de instelling van « functionele » schalen, de toekenning van getrouwheidspremies. Al deze middelen hebben ongetwijfeld bijgedragen tot verbetering van de toestand van het personeel in actieve dienst, maar de gepensioneerden hebben er niet altijd door bekomen wat hun toekwam.

Anderzijds wordt de toepassing van een automatische péréquation, graad per graad, bemoeilijkt wanneer bepaalde graden zijn afgeschaft. Men moet gelijkwaardigheden trachten te vinden, die zoals elke approximatieve maatregel tot een massa discussies aanleiding kunnen geven.

#### Regeringsvoorstellen.

Deze verschillende gegevens van de toestand hebben de Regering ertoe gebracht aan het Parlement amendementen voor te stellen, waarvan de draagwijdte als volgt kan worden bepaald :

Bij de berekening van de pensioenen die een aanvang namen tussen 1 januari 1960 en 30 juni 1962, zullen als basis

constituée par l'ancien barème auquel viendra s'ajouter les majorations résultant de l'accélération de la progression barémique, sans que toutefois le traitement pris en considération puisse dépasser les maximums en vigueur au 31 décembre 1959.

Une exception est prévue en faveur des agents des catégories A à D. Pendant la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 1961 au 30 juin 1962, leur pension pourra être calculée sur les maximums barémiques majorés de 2 000 francs.

Les pensions ayant pris cours entre le 1<sup>er</sup> janvier 1960 et le 30 juin 1962 seront liquidées sur ces bases pendant ladite période. Leur calcul devra toutefois être revu dans les barèmes en vigueur en 1959 de manière à les remettre au niveau de toutes les autres pensions en vue de les faire participer à la péréquation du 1<sup>er</sup> juillet 1962.

A cette date, toutes les pensions de retraite et de survie seront majorées selon le rapport existant entre le maximum de traitement de l'échelle qui a servi de base à l'établissement de la pension ou à sa dernière révision et le maximum, majoré de 10 %, du traitement résultant des échelles barémiques en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1951.

Ces dernières échelles de traitement sont qualifiées de « nouvelles » pour indiquer qu'il s'agit des échelles les plus récentes, compte tenu de la rétroactivité prévue par l'arrêté royal du 7 juillet 1953, parmi celles qui étaient concurremment applicables au 1<sup>er</sup> janvier 1961.

*Exemple : un chef de bureau pensionné au 1<sup>er</sup> septembre 1961.*

- a) Traitement maximum en 1951 : 162 000 francs;
- b) Traitement maximum au 1<sup>er</sup> septembre 1961 : 162 000 francs + 10 % d'avance.

*Pension accordée :*

- 1° Au 1<sup>er</sup> septembre 1961 : 3/4 de 162 000 francs;
- 2° Au 1<sup>er</sup> juillet 1961 : application du rapport

$$\frac{162\,000 + 10\%}{162\,000}$$

soit 10 % de majoration.

Le chef de bureau reçoit une majoration de 10 % parce que le barème rémunérant sa fonction n'a pas été modifié depuis 1951.

Les pensions qui auront bénéficié de la péréquation au 1<sup>er</sup> juillet 1962 obtiendront à nouveau une majoration de 3 % le 1<sup>er</sup> janvier 1964. Cette dernière majoration compensera l'amélioration des rémunérations qui doit intervenir à l'issue de la dernière phase de la revalorisation des traitements des agents des services publics.

Postérieurement au 1<sup>er</sup> janvier 1964, on pourra dès lors considérer que toutes les pensions se trouvent placées à un niveau général moyen commun. Ultérieurement, lorsque une adaptation d'ensemble des rémunérations sera opérée, les pensions seront affectées d'un coefficient qui sera déterminé par arrêté royal, après consultation des organisations syndicales les plus représentatives des agents en cause.

Ainsi se réalisera une harmonisation de la progression de la valeur des pensions au regard de l'accroissement du standard de vie que viendra s'ajouter aux majorations qui résulteraient des mouvements de l'index.

de vroegere schalen gelden, waaraan de verhogingen zullen worden toegevoegd die voortvloeien uit de versnelde schaalprogressie, zonder dat de in acht genomen wedde de op 31 december 1959 geldende maxima mag overschrijden.

Een uitzondering wordt voorzien in het voordeel van de personeelsleden van categorieën A tot D. Gedurende de periode van 1 januari 1961 tot 30 juni 1962 zal hun pensioen kunnen worden berekend op de weddeschaal maxima, vermeerderd met 2 000 frank.

De pensioenen die zijn ingegaan tussen 1 januari 1960 en 30 juni 1962 zullen op deze grondslagen worden uitbetaald gedurende genoemde periode. De berekening ervan zal evenwel moeten worden herzien volgens de in 1959 geldende schalen, zodat zij opnieuw op het peil worden gebracht van alle andere pensioenen, ten einde in aanmerking te komen voor de péréquatie op 1 juli 1962.

Op die datum zullen alle rust- en overlevingspensioenen worden verhoogd met inachtneming van de bestaande verhouding tussen de maximumwedde van de schaal die tot grondslag heeft gediend bij de vaststelling van het pensioen of bij de laatste herziening ervan, en het met 10 % verhoogde maximum van de wedde die voortvloeit uit de op 1 januari 1951 geldende weddeschalen.

Deze laatste weddeschalen worden bestempeld als « nieuw » om aan te duiden dat het om de jongste weddeschalen gaat, rekening gehouden met de door het koninklijk besluit van 7 juli 1953 voorziene retroactiviteit, onder die welke samen toepasselijk waren op 1 januari 1961.

*Voorbeeld : een bureauchef gepensioneerd op 1 september 1961.*

- a) Maximumwedde in 1951 : 162 000 frank;
- b) Maximumwedde op 1 september 1961 : 162 000 frank + 10 % voorschot.

*Toegekend pensioen :*

- 1° Op 1 september 1961 : 3/4 van 162 000 frank;
- 2° Op 1 juli 1961 : toepassing van de verhouding

$$\frac{162\,000 + 10\%}{162\,000}$$

hetzij 10 % vermeerdering.

De bureauchef krijgt een verhoging van 10 %, omdat de weddeschaal die betrekking heeft op zijn functie niet gewijzigd werd sinds 1951.

De pensioenen die voor de péréquatie per 1 juli 1962 in aanmerking kwamen zullen opnieuw een verhoging van 3 % bekomen op 1 januari 1964. Deze laatste verhoging zal de verbetering van de bezoldigingen compenseren die zal intreden na verloop van het laatste revalorisatiestadium der wedden van het personeel der openbare diensten.

Na 1 januari 1964 zal men dan ook kunnen zeggen dat alle pensioenen op een gemeenschappelijk algemeen gemiddeld niveau zullen staan. Nadien, wanneer een algemene aanpassing van de wedden zal plaatsgrijpen, zal op de pensioenen een coëfficiënt worden toegepast, die zal bepaald worden bij koninklijk besluit, na raadpleging van de meest representatieve vakorganisaties van de betrokken ambtenaren.

Aldus zal een harmonisatie van de waardeprogressie der pensioenen ten opzichte van de levensstandaard verwezenlijkt worden, ter aanvulling van de verhogingen die kunnen voortvloeien uit de veranderingen van het indexcijfer.

L'extension au secteur parastatal des règles prévues pour le personnel des Ministères doit mettre fin aux controverses qui se sont élevées lorsque le Parlement a voté des dispositions qui étaient uniquement applicables à ce personnel.

Comme les agents des parastataux réclament les mêmes avantages que ceux qui sont attribués aux fonctionnaires de l'Etat, même lorsque les mêmes droits ne leur ont pas été reconnus par la loi, il semble plus simple de les mettre juridiquement sur le même pied pour mettre fin aux discussions stériles.

### Discussion générale.

Un membre proteste, une fois encore, contre la manière dont le projet est présenté. Il estime que le projet aurait dû être soumis au Conseil d'Etat ainsi qu'au Comité interdépartemental de Consultation syndicale.

Le Gouvernement ne propose pas la suppression pure et simple du titre V comme le réclame une importante organisation syndicale. D'autre part, le projet ne résoud pas le problème essentiel des pensions des services publics. Le membre croit que les pensions sont stérilisées dans le sens de l'augmentation.

Il regrette que l'on modifie le système de la législation de 1955 et doute que les pensionnés des services publics soient d'accord avec la législation proposée.

Il prend acte que le problème des âges de la retraite sera de nouveau discuté après que la Commission chargée par le Gouvernement d'examiner le régime des pensions des services publics aura remis ses conclusions. Il réclame en faveur des pensionnés, une même part proportionnelle du revenu national que celle accordée aux travailleurs actifs. Il demande que le Gouvernement prenne des engagements à cet égard.

Un autre commissaire demande quels sont les autres moyens de résoudre la question des pensions des services publics qu'évoque l'Exposé des Motifs ?

Les inquiétudes concernant le déficit permanent du Fonds des pensions de survie ont-elles entièrement disparu ? Cela ne ressort pas des déclarations du Ministre.

Enfin, le commissaire souligne, qu'en fait, c'est presque une loi de pouvoirs spéciaux que l'on demande au Parlement de voter. Quelles sont les règles légales que le Gouvernement se propose de modifier ?

Un membre rappelle que la déclaration gouvernementale prévoit que le titre V doit être revu. Ce que l'on propose, estime-t-il, n'est pas une révision de l'application des règles du titre V, mais bien une suppression. Il y a d'ailleurs des contradictions entre l'Exposé des Motifs et les amendements déposés par le Gouvernement. Ceux-ci ne modifient pas seulement le titre V de la loi de 1961, mais également la loi de 1951. On peut se demander si cette procédure est recevable.

L'article 2 des amendements, observe le membre, va provoquer des dépenses nouvelles.

Le Gouvernement déclare que les moyens prévus par la loi du 14 février 1961 pour assainir la situation, ne sont pas adéquats, mais il n'en propose pas d'autres. Le commissaire observe que la situation démographique diminue le pourcentage des personnes actives. Il faut donc veiller à ce que soit réduit le nombre des personnes qui réclament prématurément leur pension.

Enfin, le membre estime que les rentrées supplémentaires enregistrées ces derniers mois vont être absorbées par les

Door de uitbreiding tot de parastatale sector van de voor het personeel van de Ministeries bepaalde regeling moet een einde worden gemaakt aan de betwistingen die gerezen zijn toen het Parlement bepalingen had goedgekeurd die alleen op dit personeel toepasselijk waren.

Daar de personeelsleden van de parastatale instellingen dezelfde voordelen vragen als toegekend aan de Rijksambtenaren, zelfs wanneer hun dezelfde rechten niet bij de wet werden toegekend, schijnt het eenvoudiger dat ze juridisch op gelijke voet worden geplaatst om een einde te maken aan ijdele betwistingen.

### Algemene bespreking.

Een lid protesteert nogmaals tegen de wijze waarop het ontwerp is voorgelegd. Naar zijn oordeel had het aan de Raad van State en aan de Interdepartementale Raad van Syndicaal Advies dienen voorgelegd te worden.

De Regering stelt niet de opheffing zonder meer van titel V voor, zoals door een belangrijke vakorganisatie geëist. Anderzijds wordt het essentiële probleem van de pensioenen in de overheidsdiensten niet opgelost. Het lid denkt dat de verhoging van de pensioenen onmogelijk wordt gemaakt.

Hij betreurt dat de regeling van 1955 wordt gewijzigd en betwijfelt of de gepensioneerden uit de overheidsdiensten met de voorgestelde regeling instemmen.

Hij neemt er acte van dat het probleem van de leeftijden voor de inruststelling opnieuw zal worden besproken nadat de Commissie, die van de Regering opdracht kreeg om de pensioenregeling voor de overheidsdiensten te bestuderen, haar besluiten zal hebben voorgelegd. Hij eist voor de gepensioneerden een zelfde, evenredig deel van het nationale inkomen op als verleend aan de werknemers in actieve dienst. Hij verzoekt de Regering ter zake verbintenissen aan te gaan.

Een ander lid vraagt welke andere in de Memorie van Toelichting bedoelde middelen kunnen worden aangewend om het vraagstuk van de pensioenen in de overheidsdiensten op te lossen.

Is er volstrekt geen reden meer tot bezorgdheid over het permanent tekort van het Fonds voor overlevingspensioenen ? De verklaringen van de Minister brengen daar geen uitsluitel over.

Tenslotte onderstreept het lid dat het feitelijk bijna een volmachtswet is waarvan de goedkeuring aan het Parlement wordt gevraagd. Welke zijn de wetsbepalingen die de Regering van plan is te wijzigen ?

Een lid herinnert eraan dat de regeringsverklaring de herziening van titel V behelst. Hij meent nochtans dat niet de herziening van de toepassing der in titel V vervatte regeling wordt voorgesteld, maar wel de opheffing ervan. Er zijn trouwens tegenstrijdigheden tussen de inhoud van de Memorie van Toelichting en de door de Regering voorgestelde amendementen. Deze wijzigen niet alleen titel V van de wet van 1961, maar ook de wet van 1951. Men kan zich afvragen of zulke procedure ontvankelijk is.

Het lid merkt op dat artikel 2 van de amendementen nieuwe uitgaven zal veroorzaken.

De Regering verklaart dat de bij de wet van 14 februari 1961 voorziene middelen om de toestand te saneren niet kunnen dienen, doch zij stelt er geen andere voor. Het lid betoogt dat ingevolge de demografische toestand het percentage van de actieve bevolking wordt verminderd. Men dient er dus voor te zorgen dat het aantal personen, die om een vervroegd pensioen verzoeken, beperkt wordt.

Het lid meent tenslotte dat de tijdens de jongste maanden geboekte bijkomende ontvangsten door de nieuwe uit-

dépenses nouvelles. Il relève des passages obscurs dans le texte du projet.

Un autre commissaire se demande s'il n'est pas préférable de supprimer purement et simplement le titre V plutôt que de donner des pleins pouvoirs au Gouvernement. Le Comité interdépartemental de Consultation syndicale aurait dû être consulté.

Un membre estime que le projet est difficilement intelligible. La disposition contenue dans l'article 5 de la loi de 1955 est remplacée par une formule qui demanderait une justification et un avis du Conseil d'Etat. Il demande que le Gouvernement donne à la Chambre, le temps de réfléchir sur le projet, qu'il retire ses amendements et consulte le Conseil d'Etat.

Un autre membre déclare que l'on fait du mauvais travail en mélangeant deux choses : l'abolition du titre V et la réforme du régime des pensions. Il propose également de remettre la question des pensions sur le métier après avoir abrogé purement et simplement le titre V.

Un membre déclare que la Chambre se trouve devant un fait accompli puisqu'il ressort de la réponse à une question parlementaire que depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1962, une instruction ministérielle a suspendu l'application de certaines dispositions de la loi. Qu'arriverait-il si la Chambre repoussait le projet ? Réclamerait-on les cotisations qui n'ont pas été versées depuis le 1<sup>er</sup> janvier ?

D'autre part, quels sont les « meilleurs moyens » dont le projet fait état ? Le membre ne refuse pas sa confiance au Gouvernement, mais il désire être informé sur l'usage qu'il fera des pouvoirs qu'il réclame.

Un autre commissaire estime qu'il s'agit ici d'une première tranche d'exécution de l'accord de programmation sociale. Il faut alors que le Gouvernement donne des informations précises sur les dépenses que cela représente.

Au moment où on va donner des avantages nouveaux aux agents en activité, il convient que les avantages prévus par la loi en faveur des retraités, ne soient pas réduits. Le membre réclame également un nouvel examen de la question des pensions avant de se prononcer. Quant au projet tel qu'il fut présenté le 14 décembre 1961, il peut parfaitement être voté actuellement.

Un membre abonde dans ce sens. Il demande au Gouvernement de retirer ses amendements afin de permettre le vote du projet tel qu'il fut initialement déposé. Plusieurs commissaires se rangent à cet avis.

#### Réponse du Ministre.

Le Ministre, adjoint aux Finances, répond d'abord aux observations faites en ce qui concerne le projet initial. Il rappelle que la déclaration ministérielle prévoit la révision du titre V tout en réservant l'âge de la mise à la retraite qui ne devrait pas être modifié.

Le Gouvernement précédent avait invoqué le déficit du Fonds des pensions de survie pour augmenter les cotisations. Or l'application de la loi de 1961, jointe à d'autres facteurs favorables, a permis au Fonds d'accuser un léger boni pour 1961 et un boni plus accusé pour le premier semestre de 1962. Ces améliorations de rentrées permettent de faire face à l'augmentation des pensions des veuves.

gaven zullen opgeslorpt worden. In de tekst van het ontwerp stipt hij duistere passages aan.

Een ander commissielid vraagt zich af of het niet verkieslijker zou zijn titel V gewoonweg op te heffen dan aan de Regering volmacht te verlenen. Men had de Interdepartementale Syndicale Raad van Advies moeten raadplegen.

Volgens een lid is het ontwerp moeilijk te begrijpen. Het bepaalde in artikel 5 van de wet van 1955 wordt vervangen door een formule, die een verantwoording noodzaakt en een advies van de Raad van State. Hij vraagt dat de Regering de Kamer de nodige tijd zou gunnen om zich over het ontwerp te bezinnen, en dat zij haar amendementen zou intrekken en de Raad van State raadplegen.

Een ander lid verklaart dat men een slechte weg opgaat door twee zaken te mengen : de opheffing van titel V en de hervorming van de pensioenregeling. Ook hij stelt voor titel V eenvoudig op te heffen en daarna de kwestie van de pensioenen opnieuw te bespreken.

Een lid betoogt dat men de Kamer voor een voldongen feit heeft geplaatst, vermits uit een antwoord op een parlementaire vraag blijkt dat de toepassing van zekere bepalingen van de wet sedert 1 januari 1962 krachtens een ministerieel rondschriften geschorst is. Wat zou er gebeuren, zo de Kamer het ontwerp mocht verwerpen ? Zou men de betaling eisen van de bijdragen, die sedert 1 januari niet meer gestort werden ?

Welke zijn anderzijds de « beste middelen », waarvan het ontwerp gewag maakt ? Het lid weigert niet de Regering zijn vertrouwen te schenken, maar hij wenst nadere toelichting over de wijze waarop zij de door haar gevraagde machten zal aanwenden.

Een ander lid meent dat het hier de uitvoering geldt van het eerste gedeelte van de overeenkomst betreffende de sociale programmatie. Daarom moet de Regering nauwkeurige inlichtingen verschaffen over de uitgaven, welke hieruit zullen voortvloeien.

Op het oogenblik waarop aan de actieve ambtenaren nieuwe voordelen zullen worden toegekend, dient men de bij de wet ten voordele van de gepensioneerden bepaalde voordelen niet te verminderen. Het lid eist eveneens een nieuw onderzoek van de kwestie van de pensioenen, eer hij zich uitspreekt. Wat het ontwerp betreft in de vorm waarin het op 14 december 1961 voorgesteld werd, dit kan thans best goedgekeurd worden.

Een lid deelt deze zienswijze. Hij vraagt aan de Regering dat zij haar amendementen zou intrekken ten einde de goedkeuring van het ontwerp mogelijk te maken, in de vorm waarin het aanvankelijk werd neergelegd. Verscheidene commissieleden delen deze mening.

#### Antwoord van de Minister.

De Minister, adjunct voor Financiën, antwoordt vooreerst op de in verband met het aanvankelijk ontwerp gedane opmerkingen. Hij brengt in herinnering dat de ministeriële verklaring voorziet in de herziening van titel V, doch voorbehoud maakt wat de leeftijd van de op rust stelling betreft, welke niet zou dienen gewijzigd te worden.

De vorige Regering had het tekort van het Fonds voor overlevingspensioenen ingeroepen om de bijdragen te verhogen. Nu, de toepassing van de wet van 1961 samen met andere gunstige factoren heeft het Fonds in de mogelijke gesteld voor 1961 een licht tegoed en, voor het eerste kwartaal 1962, een groter boni te boeken. Deze inkomstenverbeteringen maken het mogelijk aan de verhoging van de weduwenpensioenen het hoofd te bieden.



Le Gouvernement a ensuite demandé aux organisations syndicales de se faire représenter au sein d'une commission d'étude des pensions des services publics. Les syndicats ont lié la question de leur participation à la discussion du plan de programmation sociale afin que le sort du personnel actif et du personnel retraité soit lié.

L'accord de programmation sociale prévoit :

- 1° pécule de vacances majoré de 1 000 francs en 1962; nouvelle majoration prévue en 1963 et 1964;
- 2° suppression de la quatrième catégorie pour l'indemnité de foyer;
- 3° revalorisation des traitements de la fonction publique en ce compris les corps spéciaux;
- 4° régularisation des avances octroyées en 1960 et 1961;
- 5° revalorisation des pensions avec effet au 1<sup>er</sup> juillet 1962 et au 1<sup>er</sup> janvier 1964.

L'ensemble de ces mesures aurait dû être contenu dans une prévision de 6 milliards de francs de dépenses nouvelles. On doit cependant s'attendre à ce que ce chiffre soit sérieusement dépassé.

Dans ce total, la part des pensionnés est remarquable. C'est à 2 milliards environ que les estimations les plus précises nous conduisent. On peut dire que les pensionnés recevront vraiment ce qui leur est dû dans le plan de programmation du secteur public.

Pourquoi n'a-t-on pas revalorisé ces barèmes dès 1960, alors que chacun reconnaissait le retard du secteur public sur le secteur privé? Parce que l'on craignait la répercussion sur les pensions. C'est pourquoi on a accordé des avances non incorporées aux barèmes. Cette situation dont le Gouvernement actuel a hérité, est malsaine. Le projet de loi actuel a précisément pour but d'en sortir.

Comment désormais les pensions seront-elles adaptées?

Chaque fois que les traitements auront subi une adaptation générale, les pensions seront revalorisées en tenant compte de deux facteurs : d'abord l'élévation du standard de vie de la population en général, ensuite l'amélioration subie par les rémunérations du personnel des services publics.

Le Ministre rejette la proposition qui a été faite de scinder le projet initial et les amendements. L'ensemble a fait l'objet d'un accord syndical obtenu après de longues et patientes discussions et ne peut être divisé à peine de détruire l'équilibre de l'ensemble.

Le Parlement n'est pas placé devant le fait accompli, pas plus que si un accord international lui était soumis. Les propositions du Gouvernement résultent d'un accord avec les syndicats, exactement comme cela se fait dans le secteur privé. Si le Parlement rejette les conclusions, tout l'accord de programmation sociale sera remis en cause.

Sans doute devra-t-on attendre l'automne, et aucun arrêté ne pourra être pris, d'ici là, en ce qui concerne les barèmes. La scission entre le projet initial et les amendements n'apparaît donc pas possible au Gouvernement.

\*\*

De Regering vroeg vervolgens aan de vakverenigingen dat zij zich zouden laten vertegenwoordigen in een comité voor de studie van de pensioenen bij de overheidsdiensten. De vakbonden hebben de kwestie van hun deelneming verbonden aan de bespreking van het plan van sociale programmering, opdat het lot van het personeel in actieve dienst aan dat van het op rust gesteld personeel zou gekoppeld worden.

Het akkoord inzake de sociale programmering behelst :

- 1° een in 1962 met 1 000 frank verhoogd vakantiegeld; nieuwe verhogingen zijn voorzien in 1963 en 1964.
- 2° de afschaffing van de vierde categorie voor de haardvergoeding;
- 3° de revalorisatie van de wedden in de overheidsdiensten, met inbegrip van de bijzondere korpsen;
- 4° de regularisatie van de in 1960 en 1961 verleende voorschotten;
- 5° de revalorisatie van de pensioenen met ingang op 1 juli 1962 en 1 januari 1964.

Het geheel van deze maatregelen diende binnen de perken te blijven van een raming van 6 miljard frank nieuwe uitgaven. Men mag evenwel verwachten dat dit cijfer in ruime mate zal worden overschreden.

In dit totaal is het aandeel van de gepensioneerden aanzienlijk. Het bedraagt 2 miljard volgens de meest nauwkeurige ramingen. Er mag gezegd worden, dat de gepensioneerden werkelijk zullen krijgen wat hun verschuldigd is in het kader van het plan voor sociale programmering van de openbare sector.

Waarom zijn deze schalen niet reeds in 1960 gerevalueerd, toen iedereen erkende dat de openbare sector wel vertraging had ten opzichte van de particuliere sector? Omdat men vreesde voor de weerslag op de pensioenen. Daarom werden voorschotten verleend die niet in de schalen werden opgenomen. Deze toestand, waarmee de huidige Regering had af te rekenen, was ongezond. Het huidige wetsontwerp heeft juist ten doel uit die toestand te geraken.

Hoe zullen de pensioenen voortaan worden aangepast?

Telkens als de wedden een algemene aanpassing zullen hebben ondergaan, zullen de pensioenen gerevalueerd worden, waarbij rekening zal worden gehouden met twee factoren : in de eerste plaats, de verhoging van de levensstandaard van de bevolking in het algemeen; vervolgens, de verhoging van de wedden van het personeel der overheidsdiensten.

De Minister verwerpt het voorstel tot splitsing in oorspronkelijk ontwerp en amendementen. Beide zijn immers, als een geheel, het voorwerp van een syndicaal akkoord geweest, dat na lange en moeizame onderhandelingen tot stand kwam; ze mogen derhalve niet gesplitst worden, zo niet wordt het evenwicht van dit geheel verbroken.

Het Parlement wordt niet voor een voldongen feit gesteld, zomin als wanneer het een internationale overeenkomst te behandelen krijgt. De voorstellen van de Regering spruiten voort uit een overeenkomst met de vakbonden, juist zoals dit geschiedt voor de particuliere sector. Indien het Parlement de conclusies verwerpt, komt het gehele akkoord over de sociale programmering in het gedrang.

Het lijkt geen twijfel dat men tot in de herfst zal moeten wachten, en tot op dat ogenblik zal geen enkel besluit in verband met de weddeschalen genomen kunnen worden. De Regering acht een splitsing van het oorspronkelijk ontwerp en van de amendementen dus niet mogelijk.

\*\*

Un membre demande que l'on en finisse avec le système de répartition du Fonds des pensions de survie. Il réclame la création d'un Fonds dans lequel l'Etat interviendrait et qui permettrait d'accorder des pensions de survie variant proportionnellement aux barèmes.

Un autre membre déclare que l'exposé du Ministre a éclairci de nombreux points, mais il a également montré la complexité du problème. Il lui apparaît impossible de scinder le projet initial et les amendements. Ne peut-on alors ajourner le tout, dit-il, afin de pouvoir étudier le problème d'une manière approfondie? Le Gouvernement n'a pas besoin de loi pour payer une avance aux pensionnés de l'Etat. Il peut parfaitement le faire en attendant une solution définitive. Les accords pris avec les organisations syndicales l'ont été par le Pouvoir Exécutif qui peut honorer ses engagements sans avoir recours à la loi.

Le Ministre, adjoint aux Finances, rappelle que l'accord de programmation sociale forme un tout. Il est d'intérêt général qu'il soit approuvé par le Parlement avant les vacances parlementaires afin que son application ne soit pas suspendue.

A la demande d'un membre, le Ministre précise que le projet ne vise pas le personnel des provinces et des communes.

Un membre fait observer que par l'effet d'autres dispositions légales, les décisions prises pour le personnel de l'Etat doivent parfois être appliquées au personnel communal et provincial.

\*\*

Le Président constate que l'on se trouve devant deux propositions :

- 1° ajourner le projet initial et les amendements;
- 2° ajourner seulement les amendements.

La proposition d'ajournement du projet de loi dans son entier est adoptée par 13 voix contre 2 et 3 abstentions.

En conséquence, l'examen du projet est ajourné.

\*\*

Votre Commission s'est réunie néanmoins une troisième fois.

Le Ministre, adjoint aux Finances, signale que certains membres lui ont fait savoir qu'ils avaient été mal informés notamment en ce qui concerne l'accord des organisations syndicales. Certains membres ayant déclaré que ces organisations n'avaient pas consulté leurs pensionnés, des membres de la Commission ont été impressionnés. Or, il a bien été confirmé depuis, que les pensionnés appartenant aux deux grandes centrales syndicales ont marqué leur accord sur le projet. L'émotion provoquée par l'ajournement est très grande, tant parmi les travailleurs actifs que parmi les retraités. C'est la raison pour laquelle le Gouvernement a demandé une nouvelle convocation de la Commission.

Le Ministre confirme que les agents communaux et provinciaux ne tombent pas sous l'application de la loi. Cependant, il est de jurisprudence constante que les pouvoirs subordonnés accordent à leur personnel au moins les mêmes avantages que l'Etat. En ce qui concerne les pensions, la loi leur en fait une obligation. Si leurs moyens le leur permettent, les provinces et communes peuvent accorder des conditions de pension plus favorables à leur propre personnel.

Een lid vraagt dat een einde gemaakt zou worden aan de omslagregeling van het Fonds voor overlevingspensioenen. Hij dringt aan op de oprichting van een Fonds waarin de Staat tussenbeide zou komen en waardoor het mogelijk zou zijn de wedden evenredige overlevingspensioenen toe te kennen.

Een ander lid verklaart dat de uiteenzetting van de Minister talrijke punten heeft verduidelijkt, doch eveneens heeft aangetoond hoe ingewikkeld het probleem is. Hij acht de splitsing in oorspronkelijk ontwerp en amendementen onmogelijk. Is het derhalve niet doenlijk, zo vraagt hij, het gehele ontwerp te verdagen ten einde een grondig onderzoek aan het probleem te kunnen wijden? De Regering heeft geen wet nodig om een voorschot aan de gepensioneerden uit de overheidsdiensten uit te keren. Zij kan hier toe gerust overgaan in afwachting dat een definitieve oplossing gevonden wordt. De overeenkomsten met de vakverenigingen werden aangegaan door de Uitvoerende Macht, die haar verbintenissen kan naleven zonder haar toevlucht te moeten nemen tot een wet.

De Minister, adjunct voor Financiën, wijst erop dat het akkoord van sociale programmatie een geheel vormt. In het algemeen belang is het geboden dat het door het Parlement vóór het parlementair reces goedgekeurd wordt ten einde de toepassing ervan niet op losse schroeven te zetten.

Op verzoek van een lid verduidelijkt de Minister dat het ontwerp niet van toepassing is op het personeel van de provincies en de gemeenten.

Een ander lid merkt op dat ingevolge andere wetsbepalingen, de beslissingen genomen voor het Rijkspersoneel soms op het gemeente- en provinciepersoneel toegepast moeten worden.

\*\*

De Voorzitter constateert dat wij ons tegenover twee voorstellen bevinden :

- 1° verdaging van het oorspronkelijke ontwerp en van de amendementen;
- 2° verdaging van de amendementen alleen.

Het voorstel tot verdaging van het wetsontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 2 en 3 onthoudingen.

Bijgevolg wordt de bespreking van het ontwerp verdaagd.

\*\*

Uw Commissie is evenwel een derde maal bijeengekomen.

De Minister, adjunct voor Financiën, wijst erop, dat sommige leden hem hebben medegedeeld dat zij slecht ingelicht werden, met name wat betreft de instemming van de vakverenigingen. Sommige leden hadden verklaard dat deze het advies van hun gepensioneerden niet hadden ingewonnen; commissieleden waren onder de indruk van deze verklaring gekomen. Nu is het komen vast te staan dat de gepensioneerden van beide grote syndicale centrales zich akkoord hebben verklaard met het ontwerp. De beroering die door de verdaging van het ontwerp wordt gewekt, is zeer groot, zowel onder de personeelsleden, die nog in actieve dienst zijn, als onder de gepensioneerden. De Regering heeft dan ook om een nieuwe bijeenroeping van de Commissie verzocht.

De Minister bevestigt dat de personeelsleden van gemeenten en provinciën niet onder deze wet vallen. De gangbare rechtsopvatting is nochtans zo, dat de ongeschikte besturen op zijn minst dezelfde voordelen als de Staat toekennen aan hun personeel. Op het stuk van de pensioenen verplicht de wet hun daartoe. Staan hun middelen het toe, dan mogen de gemeenten en provinciën voordeliger pensioenvoorwaarden aan hun eigen personeel toekennen.

Un membre conteste cette déclaration. Une circulaire de 1955 impose le respect par les communes de la législation de 1955 sur les pensions.

Il est indispensable que les Ministres de l'Intérieur et des Finances se mettent d'accord. L'application du présent projet au personnel communal est pratiquement impossible parce que les barèmes ne sont pas semblables. Le commissaire est d'accord avec le projet en ce qui concerne le personnel de l'État, mais il a les plus grandes craintes en ce qui concerne le personnel communal.

Le Ministre répète que le projet n'intéresse pas le personnel communal et provincial. Il faudra donc négocier avec ce personnel ceci en accord avec le Ministre de l'Intérieur.

Un membre déclare que l'abrogation de l'article 5 de la loi de 1955 empêchera dorénavant les communes de pratiquer la péréquation. L'autonomie communale dont il est fait mention est illusoire.

Un commissaire estime que trois problèmes se posent :

1° La modification de certaines stipulations de la loi unique;

2° L'impossibilité, pour des raisons financières, d'appliquer l'article 5 de la loi du 2 août 1955, ce qui a provoqué une nouvelle proposition qui a obtenu l'accord des organisations syndicales;

3° La disparition de l'article 5 met les communes devant un néant juridique et ne leur permet plus de régler les pensions communales.

Le commissaire regrette que l'on ait mêlé les deux premières questions dans un même projet de loi.

On n'a pas prouvé, dit-il, que les modifications au titre V soient nécessaires. Il propose de modifier comme suit l'intitulé du projet : « Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1951 portant péréquation des pensions de retraite et de survie et suspendant certaines dispositions de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier. »

De plus, l'article 5 de la loi de 1955 serait maintenu pour le personnel communal et provincial. La modification du titre V viendrait après.

Le membre relève une erreur juridique : les amendements sont rédigés de telle sorte que l'on fait une loi nouvelle.

Le Ministre, adjoint aux Finances, ne fait pas d'objection sur la modification de l'intitulé. En ce qui concerne le titre V le Ministre souligne que :

1° rien n'est modifié en ce qui concerne l'éméritat;

2° les âges de 60 et 65 ans demeurent, conformément à la déclaration gouvernementale; la question fera l'objet de nouvelles négociations avec les organisations syndicales;

3° la suspension de la réduction de 7% pour la pension prématurée se justifie par le boni constaté en 1961 et 1962. Il s'agit d'une suspension et non d'une suppression. Cette mesure permet d'engager des négociations tendant à trouver un système nouveau.

Un membre observe ici qu'il faudrait connaître les nouveaux moyens mis en œuvre. On peut difficilement suspendre la réduction de 7% sans savoir comment évolueront les négociations.

Le Ministre précise qu'il est indispensable de suspendre et non de supprimer, afin de pouvoir négocier un nouveau régime dans de bonnes conditions.

Un membre croit que l'augmentation des recettes du Fonds des pensions de survie est accidentelle.

Een lid betwist deze bewering. Een circulaire van 1955 schrijft aan de gemeenten voor, rekening te houden met de wet van 1955 op de pensioenen.

Het is volstrekt nodig dat de Ministers van Binnenlandse Zaken en van Financiën het daarover eens worden. Praktisch is het onmogelijk het onderhavige ontwerp op het gemeentepersoneel toe te passen, omdat de weddeschalen niet gelijkaardig zijn. Wat het Rijkspersoneel betreft stemt het lid met het ontwerp in, maar hij is ten zeerste bekommerd om de toestand van het gemeentepersoneel.

De Minister herhaalt dat het ontwerp geen betrekking heeft op het gemeentelijk en provinciaal personeel. Met dit personeel zal dus, in overleg met de Minister van Binnenlandse Zaken, moeten worden onderhandeld.

Een lid verklaart dat de opheffing van artikel 5 der wet van 1955 het de gemeenten in de toekomst onmogelijk zal maken de péréquatie toe te passen. Aldus wordt de gemeentelijke autonomie, waarvan gewag is gemaakt, een illusie.

Volgens een lid rijzen er drie problemen :

1° De wijziging van sommige bepalingen van de eenheids-wet;

2° Doordat artikel 5 der wet van 2 augustus 1955 wegens financiële redenen niet kon worden toegepast, is een nieuw voorstel gedaan, waarmede de vakorganisaties hun instemming hebben betuigd;

3° Het wegvallen van artikel 5 scheidt voor de gemeenten een juridisch vacuüm en maakt het hun niet meer mogelijk de gemeentelijke pensioenen te regelen.

Het lid betreurt dat eerstgenoemde twee kwesties samengevoegd zijn in één zelfde wetsontwerp.

Volgens hem is het bewijs niet geleverd dat de wijzigingen in titel V nodig zijn. Hij stelt voor dat het opschrift van het ontwerp wordt gewijzigd als volgt : « Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1951 houdende péréquatie van de rust- en overlevingspensioenen en tot opschorting van sommige bepalingen van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel ».

Bovendien zou artikel 5 van de wet van 1955 behouden blijven voor het gemeentelijk of provinciaal personeel. De wijziging van titel V zou daarop volgen.

Het lid wijst op een dwaling in juridisch opzicht : de amendementen zijn op zulkdanige wijze opgesteld, dat zij een nieuwe wet doen ontstaan.

De Minister, adjunct voor Financiën, maakt geen bezwaar tegen de wijziging in de titel. Wat titel V betreft, onderstreept de Minister dat :

1° niets wordt gewijzigd wat betreft het eméritaat;

2° de leeftijden van 60 en 65 jaar zullen behouden blijven, in overeenstemming met de Regeringsverklaring; dit vraagstuk zal het voorwerp uitmaken van nieuwe besprekingen met de vakverenigingen;

3° de schorsing van de vermindering met 7% van het vervroegd pensioen wordt verantwoord door het in 1961 en in 1962 vastgesteld boni. Het betreft hier een schorsing en niet een opheffing. Deze maatregel maakt het mogelijk onderhandelingen aan te knopen om een nieuwe regeling te vinden.

Een lid merkt hierbij op dat men de aangewende nieuwe middelen zou moeten kennen. Men kan moeilijk de vermindering met 7% schorsen zonder het verloop van de onderhandelingen te kennen.

De Minister preciseert dat het wel degelijk onontbeerlijk is over te gaan tot schorsing en niet tot opheffing, ten einde onder goede voorwaarden te kunnen onderhandelen over de nieuwe regeling.

Een lid beschouwt de verhoging van de ontvangsten van het Fonds der overlevingspensioenen als van toevallige aard.

Sur ce point, un commissaire peut difficilement admettre que le déficit du Fonds ait été comblé. Depuis dix ans le Fonds a un déficit de 1 900 millions. La loi unique n'a pu combler ce déficit. Il s'agit donc uniquement du déficit annuel et non du déficit cumulé. Est-on certain que ce déficit annuel est résorbé par le produit d'un demi-pourcent supplémentaire de réserve.

Le Ministre confirme qu'il ne s'agit pas de déficit cumulé. Pour 1961, les recettes annuelles se sont élevées à 1 818 millions et les dépenses à 1 800 millions. Pour les six mois de 1962, la situation est encore meilleure. L'augmentation des barèmes augmentera encore les recettes.

Le Ministre en revient à son énumération concernant le titre V. Les cinq examens médicaux préalables à la pension prématurée sont inadéquats ainsi que l'a démontré l'exposé introductif.

Un commissaire demande s'il n'est pas possible de fixer un délai pour la mesure de suspension de la réduction de 7 %. Il propose une durée maximum de 2 ans expirant le 31 décembre 1963. Il demande également que l'on n'accorde pas les pleins pouvoirs en ce qui concerne les examens médicaux et que le Gouvernement dépose un projet de loi spécial.

Le Ministre est d'accord pour limiter la suspension au 1<sup>er</sup> juillet 1964. D'ici là, une nouvelle législation aura été préparée.

En ce qui concerne les examens médicaux, cette matière très compliquée impose d'user d'arrêtés royaux. Il n'est guère possible de légiférer pour tous les cas particuliers qui se présentent.

Au nom de plusieurs commissaires, un membre marque son accord sur la limitation au 1<sup>er</sup> juillet 1964 de la suspension de la réduction de 7 %, à la condition que la Commission d'étude des pensions de la fonction publique accélère ses travaux et dépose ses conclusions au plus tôt.

Le Ministre marque son accord sur cette proposition.

#### Discussion des articles et des amendements.

##### Article premier.

Rappelons tout d'abord que le texte de l'article premier du projet avait été amendé par le Gouvernement (voir *Doc. n° 240/3-1*).

Ce texte a fait l'objet des amendements suivants :

A. — L'amendement de M. Moulin (voir *Doc. n° 240/2*) est repoussé par 15 voix et 1 abstention.

B. — Au même article premier, après un échange de vue, M. Meyers introduit un amendement tendant à remplacer le texte de cet article, tel qu'il a été amendé par le Gouvernement, par ce qui suit :

« Le Roi est autorisé à suspendre :

» 1<sup>o</sup> pendant la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 1962 au 1<sup>er</sup> juillet 1964, l'application de la réduction de 7 % prévue à l'article 116, § 2, de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier;

» 2<sup>o</sup> pour la durée qu'il détermine, l'application des augmentations de la retenue ou de la contribution volontaire en faveur des pensions de survie, prévues pour le 1<sup>er</sup> janvier des années 1962 et 1963 par l'article 118, § 2, de la même loi;

» 3<sup>o</sup> l'application de certaines des règles contenues dans l'article 117 de la même loi; le Roi peut également réduire

Nopens dit punt kan een commissielid moeilijk aannemen dat het tekort van het Fonds aangevuld werd. Sedert 10 jaar heeft het Fonds een tekort van 1 900 miljoen. De eenheidswet heeft dit tekort niet kunnen aanvullen. Het gaat dus uitsluitend om het jaarlijks tekort en niet het samengevoegd deficit. Is het wel zeker dat dit tekort wordt aangezuiverd door de opbrengst van het bijkomend als reserve dienend half percent ?

De Minister antwoordt dat het geen samengevoegd tekort geldt. Voor 1961 bedroegen de inkomsten 1 818 miljoen en de uitgaven 1 800 miljoen. Voor de eerste zes maanden van 1962 was de toestand nog beter. De verhoging van de wedden zal de ontvangsten nog verhogen.

De Minister komt dan terug op zijn opsomming betreffende titel V. De vijf geneeskundige onderzoeken vóór de vervroegde oppensioenstelling zijn ondoelmatig, zoals uit de inleidende toelichting blijkt.

Een lid vraagt of het niet mogelijk is een termijn vast te stellen voor de maatregel tot schorting van de vermindering met 7 %. Hij stelt een maximumduur voor van 2 jaar, die op 31 december 1963 zou verstrijken. Hij vraagt ook dat geen volmachten zouden worden gegeven wat betreft de geneeskundige onderzoeken en dat de Regering een speciaal wetsontwerp zou indienen.

De Minister gaat ermee akkoord om de schorting op 1 juli 1964 te laten ingaan. Tegen die tijd zal men met een nieuwe wetgeving klaar gekomen zijn.

Wat de geneeskundige onderzoeken betreft, voor deze ingewikkelde kwestie zijn koninklijke besluiten nodig. Het is immers niet mogelijk een afzonderlijke wet voor ieder bijzonder geval uit te vaardigen.

Namens verscheidene leden betuigt een lid zijn instemming met de datum van 1 juli 1964 voor de schorting van de vermindering met 7 %, mits de Studiecommissie voor de Rijkspensioenen haar werkzaamheden bespoedigt en haar conclusies zo haast mogelijk neerlegt.

De Minister is het met deze opvatting eens.

#### Bespreking van de artikelen en van de amendementen.

##### Eerste artikel.

Vooreerst brengen wij in herinnering dat de tekst van het eerste artikel van het ontwerp door de Regering werd gewijzigd (zie *Stuk n° 240/3-1*).

Op die tekst werden volgende amendementen voorgesteld :

A. — Het amendement van de heer Moulin (zie *Stuk n° 240/2*) wordt met 15 stemmen en 1 onthouding verworpen.

B. — Op hetzelfde eerste artikel stelt de heer Meyers een amendement voor, strekkende tot de vervanging van dit artikel, zoals het door de Regering werd gewijzigd, door wat volgt :

« De Koning is ertoe gemachtigd op te schorten :

» 1<sup>o</sup> gedurende de periode gaande van 1 januari 1962 af tot 1 juli 1964, de toepassing van de vermindering van 7 %, bepaald bij artikel 116, § 2, van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel;

» 2<sup>o</sup> voor de duur die Hij bepaalt, de toepassing van de verhogingen van de inhouding of van de vrijwillige bijdrage ten voordele van de overlevingspensioenen, voorzien op 1 januari van de jaren 1962 en 1963 bij artikel 118, § 2, van dezelfde wet;

» 3<sup>o</sup> de toepassing van sommige regelen omschreven in artikel 117 van dezelfde wet; de Koning kan eveneens de

les effets de ces règles pour la durée qu'il détermine et arrêter les mesures transitoires nécessaires.

» Les arrêtés royaux pris en exécution du présent article doivent intervenir dans les six mois de la publication de la présente loi. »

Ce nouveau texte de l'article premier est adopté par 15 voix et 1 abstention.

Art. 1bis (nouveau)

(voir amendement du Gouvernement, Doc. n° 240/3).

1. — Le § 1 ne donne pas lieu à discussion.

2. — Au § 2, M. Moulin dépose deux sous-amendements (voir Doc. n° 240/4), rédigés comme suit :

A. — En ordre principal :

Au § 2, « in fine » du premier alinéa, remplacer : « 1<sup>er</sup> janvier 1964 », par : « 1<sup>er</sup> janvier 1962 ».

B. — En ordre subsidiaire :

Au § 2, « in fine » du premier alinéa, remplacer : « 1<sup>er</sup> janvier 1964 », par : « 1<sup>er</sup> janvier 1963 ».

Le premier amendement est repoussé par 12 voix et 3 abstentions.

L'amendement subsidiaire de M. Moulin est retiré.

M. Meyers dépose un amendement qui tend à remplacer le § 2 de l'article 1bis par ce qui suit :

« § 2. Toutes les pensions de retraite et de survie accordées au personnel des Ministères, antérieurement au 1<sup>er</sup> juillet 1962, sont révisées à cette date en multipliant la pension nominale par un coefficient établi selon le rapport existant entre le maximum, majoré de 10 %, du traitement résultant des plus récentes échelles barémiques en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1951, et le maximum de traitement de l'échelle barémique qui a servi de base, soit au calcul, soit à la dernière révision de ladite pension nominale. Les pensions ainsi fixées bénéficieront à nouveau d'une majoration de 3 % le 1<sup>er</sup> janvier 1964.

» Le cas échéant, l'article 34, §§ 1 et 3, de la loi du 2 août 1955 portant péréquation des pensions de retraite et de survie est applicable à ces deux révisions. »

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

3. — Au § 3, un membre doute de la valeur juridique de l'expression « évolution du standard de vie ».

Le Ministre fait observer que le coefficient sera fixé par le Roi après consultation des organisations syndicales. C'est à ce moment que l'on appréciera l'évolution du standard de vie.

Un membre estime qu'il est préférable de lier uniquement le coefficient aux variations des rémunérations des agents des services publics. C'est d'ailleurs la portée d'un amendement déposé par M. De Sweemer (Doc. n° 240/3).

Cet amendement est repoussé par 8 voix contre 2 et 5 abstentions.

M. Meyers dépose un amendement auquel, après discussion par la Commission, le Gouvernement se rallie. Il est conçu comme suit :

« § 3. Chaque fois qu'il est procédé, après le 1<sup>er</sup> janvier 1964, à une révision ou adaptation d'ensemble des rémunérations des agents des services publics, les pensions seront adaptées par la voie d'un coefficient établi par le Roi, après consultation des organisations syndicales les plus représentatives, compte tenu, d'une part, des variations des rémunérations et, d'autre part, de l'évolution du revenu national.

» Ce coefficient s'applique indépendamment des adapta-

uitwerking van deze regelen beperken voor de door Hem te bepalen tijdsduur en de noodzakelijke overgangsmatregelen treffen.

» De ter uitvoering van dit artikel getroffen koninklijke besluiten behoren uitgevaardigd te worden binnen de zes maanden van de bekendmaking van deze wet af. »

Deze nieuwe tekst van het eerste artikel wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Art. 1bis (nieuw)

(zie amendement van de Regering, Stuk n° 240/3).

1. — § 1 geeft geen aanleiding tot bespreking.

2. — Bij § 2 stelt de heer Moulin twee subamendementen voor (zie Stuk n° 240/4), die luiden als volgt :

A. — In hoofdorde :

In § 2, « in fine » van het eerste lid : « 1 januari 1964 », vervangen door : « 1 januari 1962 ».

B. — In bijkomende orde :

In § 2, « in fine » van het eerste lid : « 1 januari 1964 », vervangen door : « 1 januari 1963 ».

Het eerste amendement wordt met 12 stemmen en 3 onthoudingen verworpen.

Het amendement in bijkomende orde van de heer Moulin wordt ingetrokken.

De heer Meyers stelt een amendement voor, strekkende tot de vervanging van § 2 van artikel 1bis door wat volgt :

« § 2. Alle rust- en overlevingspensioenen, aan het personeel der Ministeries toegekend vóór 1 juli 1962, worden op die datum herzien door het nominaal pensioen te vermenigvuldigen met een coëfficiënt, gevormd door de verhouding tussen de met 10 % verhoogde maximumwedde die voortspruit uit de meest recente weddeschaal van kracht op 1 januari 1951 en de maximumwedde van de weddeschaal, die als basis diende, hetzij bij de berekening, hetzij bij de laatste herziening, van voornoemd nominaal pensioen. Aan de op deze wijze vastgelegde pensioenen zal, van 1 januari 1964 af, een nieuwe verhoging van 3 % te beurt vallen.

» In het voorkomend geval is artikel 34, §§ 1 en 3, van de wet van 2 augustus 1955 houdende péréquatie van de rust- en overlevingspensioenen toepasselijk op deze beide herzieningen. »

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

3. — Bij § 3 betwijfelt een lid de juridische waarde van de uitdrukking « evolutie van de levensstandaard ».

De Minister wijst erop dat de coëfficiënt zal worden vastgesteld door de Koning, na inwinning van het advies van de vakorganisaties. De evolutie van de levensstandaard zal dan worden beoordeeld.

Een lid is van oordeel dat het verkieslijk is enkel de coëfficiënt te koppelen aan de schommelingen der wedden van het personeel in overheidsdienst. Daartoe strekt trouwens een door de heer De Sweemer voorgesteld amendement (Stuk n° 240/3).

Dit amendement wordt verworpen met 8 tegen 2 stemmen en 5 onthoudingen.

De heer Meyers stelt een amendement voor, waarbij de Regering, na bespreking in Commissie, zich aansluit. Het luidt als volgt :

« § 3. Telkens als het geheel der bezoldigingen der agenten van de openbare diensten, na 1 januari 1964, herzien of aangepast wordt zullen de pensioenen aangepast worden bij middel van een coëfficiënt, die na raadpleging van de meest representatieve syndikale organisaties, door de Koning bepaald wordt met inachtneming, enerzijds, van de wijzigingen in de bezoldigingen en, anderzijds, de evolutie van het nationaal inkomen.

» Deze coëfficiënt wordt toegepast, onafhankelijk van

tions résultant des mouvements de l'indice des prix de détail. »

Cet amendement est adopté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

Le sous-amendement de M. Moulin à l'amendement du Gouvernement (voir *Doc. n° 240/3*) est retiré.

4. — Au § 4, le premier amendement de M. Moulin (*Doc. n° 240/3*) concernant la S.N.C.B. est retiré, après des explications données par le Ministre, adjoint aux Finances.

Le second amendement de M. Moulin est repoussé à l'unanimité.

Le § 4 est adopté à l'unanimité moins une abstention.

5. — M. Meyers dépose un amendement tendant à insérer un § 5 (*nouveau*). Cet amendement est libellé comme suit :

« § 5 (*nouveau*). L'article 5 de la loi du 2 août 1955 restera d'application aux pensions communales de retraite et de survie et aux pensions assimilées auxquelles cet article est actuellement appliqué. »

Il est adopté à l'unanimité.

A. une question d'un commissaire, le Ministre répond que les régimes spéciaux du personnel des provinces ne sont pas affectés par la loi.

\*\*

Les dispositions de l'article 1bis (*nouveau*) telles qu'elles sont amendées, sont adoptées par 14 voix et 1 abstention.

La Commission a toutefois estimé qu'il y avait lieu de reprendre ces dispositions sous les articles 2, 3 et 4 du texte nouveau présenté par la Commission.

#### Art. 1ter (*nouveau*).

La disposition de l'article 1ter proposé par le Gouvernement (*Doc. n° 240/3*) a été insérée — moyennant un amendement de M. Meyers — en tête de l'article 3 du projet de la Commission. Ce texte, adopté par 14 voix et 1 abstention, est libellé comme suit :

« L'article 4bis inséré dans la loi du 14 juillet 1951 portant péréquation des pensions de retraite et de survie, par l'article 5 de la loi du 2 août 1955, est remplacé par la disposition suivante : »

#### Art. 2.

L'article 2 du projet du Gouvernement est adopté à l'unanimité par la Commission moyennant certains aménagements qui sont la conséquence des modifications précédentes. Cet article qui devient l'article 5 s'établit comme suit :

« Art. 5. — Les articles 1 et 3 produisent leurs effets respectivement au 1<sup>er</sup> janvier 1962 et au 1<sup>er</sup> juillet 1962; l'article 2, au 1<sup>er</sup> janvier 1960 et les autres dispositions aux dates qui y sont indiquées. »

\*\*

L'intitulé du projet est, à l'unanimité, modifié comme suit : « Projet de loi relatif aux pensions de retraite et de survie ».

\*\*

L'ensemble du projet, tel qu'il a été modifié, est adopté par 14 voix et 1 abstention.

Le Rapporteur,  
M. DENIS.

Le Président,  
J. MARTEL.

de adaptations voortspruitend uit de schommelingen van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen. »

Het wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

Het subamendement van de heer Moulin wordt ingetrokken.

Bij § 4 wordt het amendement van de heer Moulin betreffende de N.M.B.S. ingetrokken, na toelichting door de Minister, adjunct voor Financiën.

Het andere amendement van de heer Moulin wordt verworpen met algemene stemmen.

Paragraaf 4 wordt aangenomen met algemene stemmen en 1 onthouding.

5. — De heer Meyers stelt een amendement voor, dat als volgt luidt (*nieuwe § 5*) :

« § 5 (*nieuw*). Artikel 5 van de wet van 2 augustus 1955 zal van toepassing blijven op de gemeentelijke rust- en overlevingspensioenen en daarmede gelijkgestelde pensioenen, waarop dit artikel thans wordt toegepast. »

Dit amendement wordt met algemene stemmen aangenomen.

Op een vraag van een lid antwoordt de Minister dat de bijzondere regelingen voor het personeel der provincies niet onder de wet vallen.

\*\*

De bepalingen van artikel 1bis (*nieuw*), zoals zij werden gemeendeerd, worden aangenomen met 14 stemmen en 1 onthouding.

De Commissie heeft evenwel gemeend dat men deze bepalingen diende over te nemen in de artikelen 2, 3 en 4 van de nieuwe, door de Commissie voorgestelde tekst.

#### Art. 1ter (*nieuw*).

De door de Regering voorgestelde bepaling van artikel 1ter (*Stuk n° 240/3*) werd — met een amendement van de heer Meyers — ingevoegd vooraan in artikel 3 van het ontwerp van de Commissie. Deze tekst werd aangenomen met 14 stemmen en 1 onthouding en luidt als volgt :

« Artikel 4bis, ingelast in de wet van 14 juli 1951, houdende péréquatie der rust- en overlevingspensioenen, door artikel 5 van de wet van 2 augustus 1955, wordt vervangen door de volgende bepaling : »

#### Art. 2.

Artikel 2 van het Regeringsontwerp werd met algemene stemmen door de Commissie aangenomen mits zekere adaptations, die uit vroegere wijzigingen voortvloeien. Dit artikel wordt artikel 5 en luidt als volgt :

« Art. 5. — De artikelen 1 en 3 hebben uitwerking respectievelijk op 1 januari 1962 en 1 juli 1962; artikel 2, op 1 januari 1960 en de andere bepalingen op de data die erin worden vermeld. »

\*\*

Het opschrift van het ontwerp wordt met algemene stemmen als volgt gewijzigd : « Wetsontwerp betreffende de rust- en overlevingspensioenen ».

\*\*

Het ontwerp in zijn geheel, zoals het werd gewijzigd, wordt aangenomen met 14 stemmen en 1 onthouding.

De Verslaggever,  
M. DENIS.

De Voorzitter,  
J. MARTEL.

TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

NOUVEL INTITULE.

Projet de loi  
relatif aux pensions de retraite et de survie.

Article premier.

Le Roi est autorisé à suspendre :

1° pendant la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 1962 au 1<sup>er</sup> juillet 1964, l'application de la réduction de 7 % prévue à l'article 116, § 2, de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier;

2° pour la durée qu'il détermine, l'application des augmentations de la retenue ou de la contribution volontaire en faveur des pensions de survie, prévues pour le 1<sup>er</sup> janvier des années 1962 et 1963 par l'article 118, § 2, de la même loi.

3° l'application de certaines des règles contenues dans l'article 117 de la même loi; le Roi peut également réduire les effets de ces règles pour la durée qu'il détermine et arrêter les mesures transitoires nécessaires.

Les arrêtés royaux pris en exécution du présent article doivent intervenir dans les six mois de la publication de la présente loi.

Art. 2.

Les majorations ou allocations complémentaires de traitement accordées par voie de mesures générales au personnel des Ministères pendant la période comprise entre le 1<sup>er</sup> janvier 1960 et le 30 juin 1962 seront prises en considération pour le calcul des pensions de retraite et de survie ayant pris cours pendant cette période dans la mesure où elles n'ont pas eu pour effet de porter les traitements à un montant supérieur aux maximums en vigueur au 31 décembre 1959.

Ces maximums sont toutefois majorés de 2 000 francs l'an en ce qui concerne les agents des catégories A à D, pendant la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 1961 au 30 juin 1962.

Par « mesures générales », il faut entendre toute mesure qui n'est pas limitée à la modification des échelles de certains grades considérés isolément.

Les majorations ou allocations visées au présent article n'entraînent pas, pendant la période considérée à l'alinéa premier, la révision des pensions de retraite et de survie. Elles n'interviennent pas dans le calcul de la pension nominale à laquelle s'applique la révision prévue par l'article 3.

TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

NIEUWE TITEL.

Wetsontwerp  
betreffende de rust- en overlevingspensioenen.

Eerste artikel.

De Koning is ertoe gemachtigd op te schorten :

1° gedurende de periode van 1 januari 1962 af tot 1 juli 1964, de toepassing van de vermindering van 7 %, bepaald bij artikel 116, § 2, van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel;

2° voor de duur die Hij bepaalt, de toepassing van de verhogingen van de inhouding of van de vrijwillige bijdragen ten voordele van de overlevingspensioenen, voorzien op 1 januari van de jaren 1962, en 1963 bij artikel 118, § 2, van dezelfde wet.

3° de toepassing van sommige regelen omschreven in artikel 117 van dezelfde wet; de Koning kan eveneens de uitwerking van deze regelen beperken voor de door Hem te bepalen tijdsduur en de noodzakelijke overgangsmaatregelen treffen.

De ter uitvoering van dit artikel getroffen koninklijke besluiten behoren uitgevaardigd te worden binnen zes maanden van de bekendmaking van deze wet af.

Art. 2.

De verhogingen of bijkomende weddetoelagen, verleend door algemene maatregelen aan het personeel der Ministeries tijdens de periode vervat tussen 1 januari 1960 en 30 juni 1962, zullen worden in aanmerking genomen bij de berekening van de rust- en overlevingspensioenen, die een aanvang namen tijdens deze periode, in zover zij niet tot gevolg hadden de wedden op te voeren tot een bedrag hoger dan de maxima van kracht op 31 december 1959.

Deze maxima worden evenwel verhoogd met 2 000 frank 's jaars voor de personeelsleden van de categorieën A tot D, wat betreft de periode die zich uitstrekt van 1 januari 1961 af tot 30 juni 1962.

Onder « algemene maatregelen » dient verstaan elke maatregel, die niet beperkt is tot de wijziging der schalen van sommige afzonderlijk beschouwde graden.

De in dit artikel bedoelde verhogingen of toelagen hebben geen herziening van de rust- en overlevingspensioenen tot gevolg tijdens de in het eerste lid beschouwde periode. Zij worden niet in aanmerking genomen bij de berekening van het nominale pensioen, waarop de herziening wordt toegepast, die door artikel 3 wordt in uitzicht gesteld.

## Art. 3.

L'article 4bis inséré dans la loi du 14 juillet 1951, portant péréquation des pensions de retraite et de survie, par l'article 5 de la loi du 2 août 1955, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1. Toutes les pensions de retraite et de survie accordées au personnel des Ministères, antérieurement au 1<sup>er</sup> juillet 1962, sont révisées à cette date en multipliant la pension nominale par un coefficient établi selon le rapport existant entre le maximum, majoré de 10 %, du traitement résultant des plus récentes échelles barémiques en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1951, et le maximum de traitement de l'échelle barémique qui a servi de base, soit au calcul, soit à la dernière révision de ladite pension nominale. Les pensions ainsi fixées bénéficieront à nouveau d'une majoration de 3 % le 1<sup>er</sup> janvier 1964.

» Le cas échéant, l'article 34, §§ 1 et 3, de la loi du 2 août 1955 portant péréquation des pensions de retraite et de survie est applicable à ces deux révisions.

» § 2. Chaque fois qu'il est procédé, après le 1<sup>er</sup> janvier 1964, à une révision ou adaptation d'ensemble des rémunérations des agents des services publics, les pensions seront adaptées par la voie d'un coefficient établi par le Roi, après consultation des organisations syndicales les plus représentatives, compte tenu d'une part des variations des rémunérations et d'autre part de l'évolution du revenu national.

» Ce coefficient s'applique indépendamment des adaptations résultant des mouvements de l'indice des prix de détail. »

## Art. 4.

§ 1. Les articles 2 et 3 sont applicables, nonobstant toute disposition légale, réglementaire ou contractuelle, aux personnes dont la pension est à charge de l'Etat, ainsi qu'au personnel des établissements publics ou organismes d'intérêt public qui bénéficie d'un régime statutaire pour tout ou partie de sa pension.

Le cas échéant, le Roi détermine, pour chaque catégorie d'agents, les traitements maximum qui correspondent à ceux des échelles barémiques en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1951 pour le personnel des Ministères.

Le Roi détermine également les agents qui doivent être considérés comme étant de même niveau que les agents des Ministères des catégories A à D.

Les arrêtés royaux prévus au présent paragraphe sont pris sur la proposition du Ministre qui a dans ses attributions le service des pensions à charge du Trésor public, et éventuellement sur la proposition conjointe du ministre intéressé.

§ 2. L'article 5 de la loi du 2 août 1955 restera d'application aux pensions communales de retraite et de survie et aux pensions assimilées auxquelles cet article est actuellement appliqué.

## Art. 5.

Les articles 1 et 3 produisent leurs effets respectivement au 1<sup>er</sup> janvier 1962 et au 1<sup>er</sup> juillet 1962; l'article 2, au 1<sup>er</sup> janvier 1960, et les autres dispositions aux dates qui y sont indiquées.

## Art. 3.

Artikel 4bis, ingelast in de wet van 14 juli 1951, houdende péréquation der rust- en overlevingspensioenen, door artikel 5 van de wet van 2 augustus 1955, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Alle rust- en overlevingspensioenen, aan het personeel der Ministeries toegekend vóór 1 juli 1962, worden op die datum herzien door het nominaal pensioen te vermenigvuldigen met een coëfficiënt, gevormd door de verhouding tussen de met 10 % verhoogde maximumwedde die voortspruit uit de meest recente weddeschalen van kracht op 1 januari 1951 en de maximumwedde van de weddeschaal, die als basis diende, hetzij bij de berekening, hetzij bij de laatste herziening van voornoemd nominaal pensioen. Aan de op deze wijze vastgelegde pensioenen zal, van 1 januari 1964 af, een nieuwe verhoging van 3 % te beurt vallen.

» In het voorkomend geval is artikel 34, §§ 1 en 3, van de wet van 2 augustus 1955 houdende péréquation van de rust- en overlevingspensioenen toepasselijk op deze beide herzieningen.

» § 2. Telkens als het geheel der bezoldigingen van de personeelsleden der openbare diensten, na 1 januari 1964, herzien of aangepast wordt zullen de pensioenen aangepast worden door middel van een coëfficiënt, die na raadpleging van de meest representatieve syndikale organisaties, door de Koning bepaald wordt met in achtneming, enerzijds, van de wijzigingen in de bezoldigingen en, anderzijds, van de evolutie van het nationaal inkomen.

» Deze coëfficiënt wordt toegepast, onafhankelijk van de aanpassingen voortspruitend uit de schommelingen van het indexcijfer der kleinhandelsprizen. »

## Art. 4.

§ 1. De artikelen 2 en 3 zijn, niettegenstaande andere wettelijke, reglementaire of contractuele bepaling, van toepassing op de personen wier pensioen ten bezware is van het Rijk, alsook op het personeel van de openbare instellingen of organismen van openbaar nut, dat voor zijn gehele pensioen of een gedeelte ervan een statutaire regeling geniet.

In het voorkomend geval, stelt de Koning, voor elke categorie van agenten, maximumwedden vast, die overeenstemmen met die der weddeschalen van kracht op 1 januari 1951 voor het personeel der Ministeries.

De Koning bepaalt eveneens de agenten die moeten worden beschouwd als behorende tot hetzelfde niveau als de agenten der Ministeries van de categorieën A tot D.

De koninklijke besluiten, in deze paragraaf bedoeld, worden getroffen op voorstel van de Minister, tot wiens bevoegdheid de dienst der pensioenen ten laste van de openbare Schatkist behoort, en eventueel mede op voorstel van de betrokken Minister.

§ 2. Artikel 5 van de wet van 2 augustus 1955 zal van toepassing blijven op de gemeentelijke rust- en overlevingspensioenen en daarmee gelijkgestelde pensioenen, waarop dit artikel thans wordt toegepast.

## Art. 5.

De artikelen 1 en 3 hebben uitwerking respectievelijk op 1 januari 1962 en op 1 juli 1962; het artikel 2 op 1 januari 1960 en de andere bepalingen op de data die erin worden vermeld.